

# VAMPYR® 767 i, 763 i, 765 i electronic, comfort electronic i

Bodenstaubsauger

Cylinder vacuum cleaner

Aspirateur-traîneau

Aspirapolvere da pavimento

Aspiradora arrastrable

Ηλεκτρική σκούπα

Gebrauchsanweisung

Operating instructions

Mode d'emploi

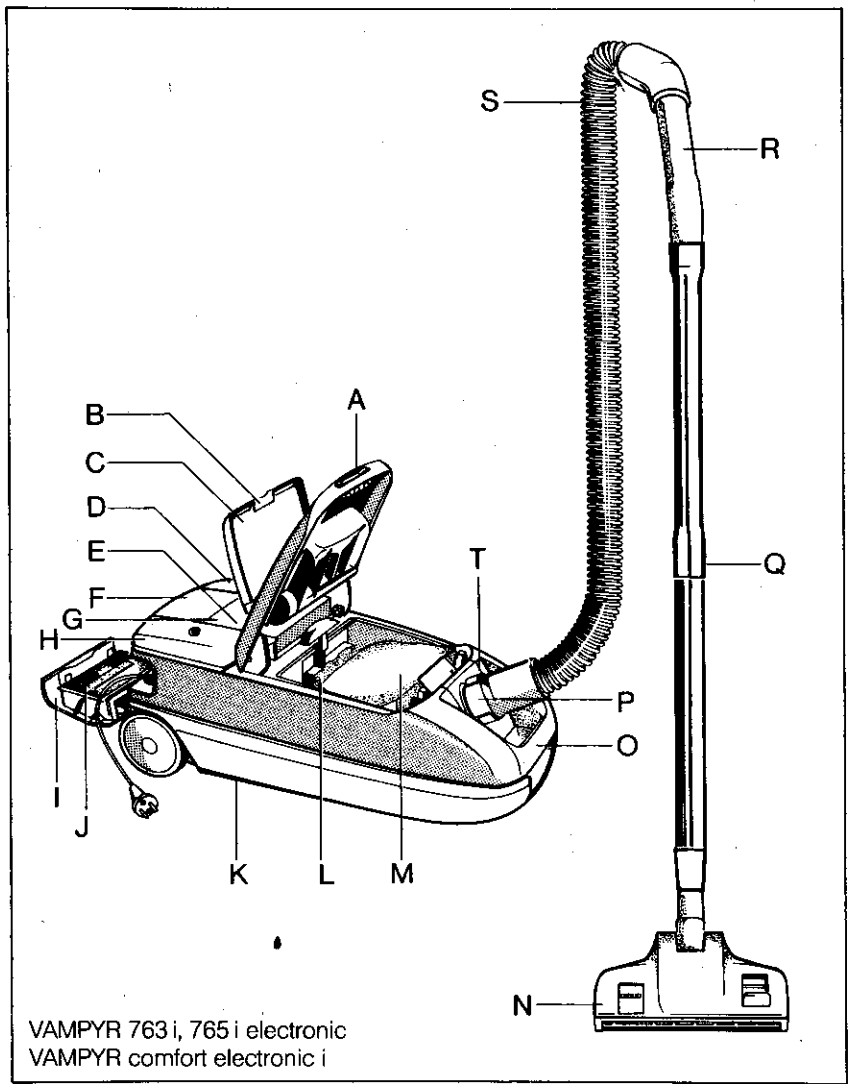
Istruzioni per l'uso

Instrucciones para el uso

Οδηγίες χρήσεως

**AEG**

**AUS**  
**ERFAHRUNG**  
**GUT**



VAMPYR 763 i, 765 i electronic  
VAMPYR confort electronic i

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| A = Touche d'ouverture du compartiment à papier-filtre | I = Cassette à microfiltre          |
| B = Ouverture du compartiment à accessoires            | J = Microfiltre                     |
| C = Compartiment à accessoires                         | K = Rail de rangement               |
| D = Touche Marche/Arrêt                                | L = Filtre de protection du moteur  |
| E = Indicateur de changement du microfiltre            | M = Papier-filtre                   |
| F = Réglage électronique de la puissance               | N = Suceur                          |
| G = Indicateur de changement du filtre                 | O = Poignée de transport            |
| H = Touche enrouleur de câble                          | P = Touche pour retirer le flexible |
|  | Q = Tuyau d'aspiration              |
|  | R = Poignée                         |
|  | S = Flexible d'aspiration           |
|  | T = Prise pour brosseur électrique  |

## Table des matières

<b>Description de l'appareil</b>	28
<b>Avant la première mise en marche</b>	30
<b>Remarques concernant la sécurité pour l'utilisateur</b>	30
<b>Pour mettre l'aspirateur en état de marche</b>	
Raccorder le flexible d'aspiration au tuyau d'aspiration	31
Tuyau d'aspiration/Tube télescopique	31
Brancher le flexible d'aspiration	31
Branchement au réseau/enroulement du câble	32
<b>Pour travailler avec les suceurs</b>	
Utilisation du suceur pour sols	32
Suceurs accessoires	32/33
<b>Mise en marche</b>	
Marche et arrêt	33
Réglage de la puissance	33
<b>Maintenance</b>	
Changement du papier-filtre	34
Changement du microfiltre	35
<b>Transport et rangement</b>	36
<b>Que faire si . . .</b>	36/37
<b>Accessoires spéciaux</b>	38/39
<b>Pour l'amour de l'environnement</b>	
Ne pas jeter simplement le matériel d'emballage et les appareils qui ont fait leur temps	39
<b>Le service après-vente AEG en Europe</b>	79



1/11 08/91 F

Imprimé sur papier recyclé pour la protection de la nature –  
Qui pense écologie, agit dans ce sens...

### **Avant la première mise en marche**

Veillez lire les informations mentionnées dans ce qui suit attentivement. Elles donnent des indications importantes pour la sécurité, l'usage et la maintenance de l'appareil. Conservez le mode d'emploi soigneusement et donnez-le au prochain utilisateur dans le cas où l'aspirateur changerait de propriétaire!

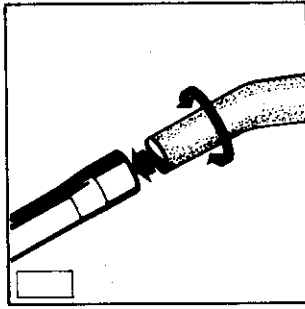
### **Remarques concernant la sécurité**

- Cet appareil est conforme aux exigences d'antiparasitage des directives de la CE 82/499 et 87/308, EN 55014/DIN VDE 0875 part 1, ainsi qu'à la norme concernant la réaction sur le secteur EN 60 555 partie 1-3/DIN VDE 0838 partie 1-3, de juin 1987.
- Ne brancher l'appareil que sur courant alternatif – 220/230 V.
- Le circuit électrique pour la prise de courant utilisée doit être protégé au moins avec des fusibles de 10 A.
- Avant l'entretien ou le nettoyage, il faut veiller à ce que l'aspirateur soit débranché et que la fiche soit bien retirée de la prise de courant.
- Ne jamais tirer sur le cordon pour retirer la fiche de la prise de courant.
- Ne pas mettre l'appareil en marche quand:
  - le cordon d'alimentation est détérioré;
  - le corps présente des détériorations visibles.
- Evitez de passer sur le cordon d'alimentation avec l'appareil, la brosse aspirante ou le brosseur électrique. L'isolation risquerait d'être endommagée.
- **Le couvercle ne peut pas être fermé s'il n'y a pas de papier-filtre dans l'aspirateur. Ne faites pas usage de la force!**
- Veillez à ce qu'il y ait toujours un papier-filtre ainsi qu'un MICROFILTRE et un filtre de protection du moteur dans l'aspirateur.
- Cet aspirateur ne doit être utilisé que pour aspirer des objets secs en faisant le ménage. Il ne faut pas s'en servir sur les personnes ou les animaux. Tenir les enfants à l'écart des appareils électroménagers.  
Le fabricant n'assume pas la responsabilité pour des dommages éventuels qui sont occasionnés par une utilisation pour d'autres travaux que l'aspiration ou en cas de fausses manœuvres.
- Laissez sécher complètement les moquettes après un nettoyage humide. Ne jamais aspirer de liquides avec l'aspirateur – sinon l'aspirateur serait endommagé. De plus, cela peut porter atteinte à la protection contre l'électrocution.
- N'aspirez pas d'allumettes, de cendres rouges ou de mégots de cigarettes avec l'appareil. Evitez d'absorber des objets durs et pointus car ils pourraient endommager l'appareil ou le papier-filtre.
- Quand le câble d'alimentation est défectueux, il faut faire remplacer l'enrouleur de câble complet par le service après-vente AEG ou un atelier autorisé.
- Seul du personnel qualifié a le droit de réparer les appareils électroménagers. Des réparations mal faites peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur.
- En cas de panne, adressez-vous donc à votre commerçant spécialisé ou directement au service après-vente AEG.

### **Pour mettre l'aspirateur en état de marche**

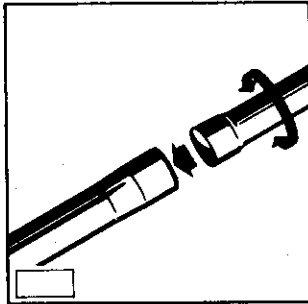
Vous pouvez raccorder chacun de mes accessoires en exerçant une pression et en tournant. Vous les retirez en tirant et en tournant.

#### **Raccorder le flexible d'aspiration au tuyau d'aspiration**



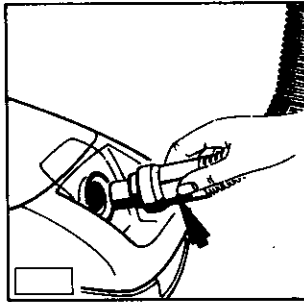
Relier fermement l'embout du flexible d'aspiration avec le tuyau d'aspiration.

#### **Raccorder les tuyaux d'aspiration**



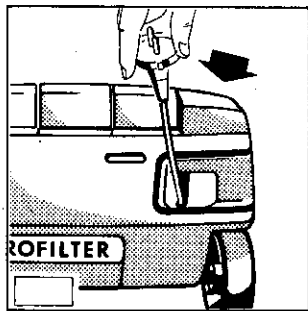
Relier les deux tuyaux ensemble.

#### **Brancher le flexible d'aspiration**



Introduire la tubulure du flexible dans l'orifice d'aspiration. Quand le flexible d'aspiration doit être retiré de l'appareil: appuyer sur la touche de déverrouillage et sortir la tubulure du flexible de l'orifice d'aspiration.

## Branchement au réseau/enroulement du câble



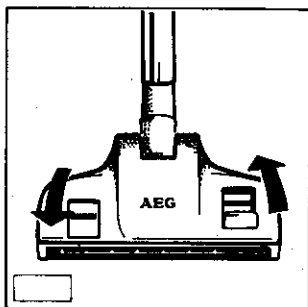
Le câble d'alimentation se trouve dans le compartiment à câble. Appuyer sur la touche à pied pour câble. Sortir le câble et mettre la fiche dans la prise de courant.

Retirer la fiche de la prise de courant. Appuyer sur la touche à pied – le câble s'enroule automatiquement après l'aspiration.

## Pour travailler avec les suceurs

Chaque suceur est mis en place sur le tuyau d'aspiration en exerçant une pression et en tournant. Il est retiré en tirant et en tournant.

## Utilisation du suceur pour sols



Pour l'entretien quotidien des moquettes et des sols durs.

Vous réglez le suceur Vario avec le pied sur la nature du sol:

pour les moquettes



Appuyer sur le symbole moquette  
– brosse rentrée

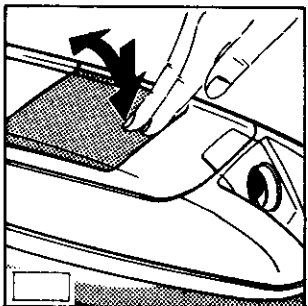
pour les sols lisses



Appuyer sur le symbole sol lisse  
– brosse sortie

Suceurs pour sols spéciaux, voir accessoires spéciaux.

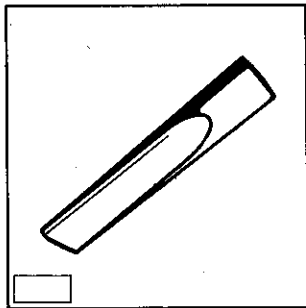
## Suceur plat et suceur à capitonnages dans le compartiment à accessoires



Pour répondre aux exigences individuelles du ménage, deux accessoires différents sont joints à l'aspirateur dans un compartiment intégré à accessoires.

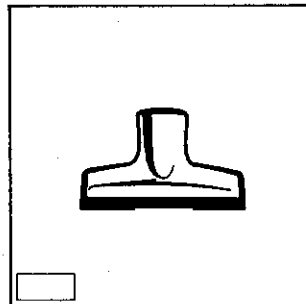
Ouvrez le compartiment en exerçant une légère pression comme la figure le montre.

### Suceur plat



Pour aspirer les coins, les angles et les fentes.

### Suceur à capitonnages



Pour aspirer tous les meubles rembourrés, matelas etc.

Les bandes ramasse-fils sur le suceur permettent de bien absorber également les fils et les peluches.

### Mise en marche

#### Marche et arrêt



En appuyant sur la touche Marche/Arrêt, vous mettez en marche ou m'arrêtez.

#### Réglage de la puissance – touches au pied

Le réglage électronique de la puissance permet d'adapter ma puissance d'aspiration aux travaux à effectuer.



250 W = Pour les tissus fragiles, par exemple les voilages/rideaux, capitonnages



650 W = Economie d'énergie, pour les moquettes peu à normalement sales

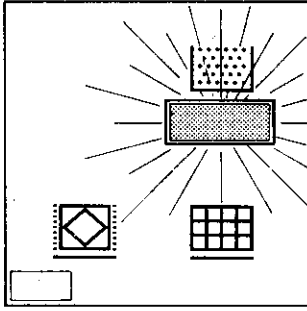


1100 W = Pour les sols lisses et les moquettes et tapis très sales

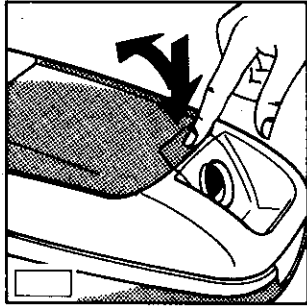
Si 2 touches sont actionnées simultanément, l'aspirateur travaille toujours sur la position la plus élevée. Si aucune des 3 touches n'est enfoncée, l'aspirateur mis en marche travaillera toujours sur la position de puissance la plus faible.

## Maintenance

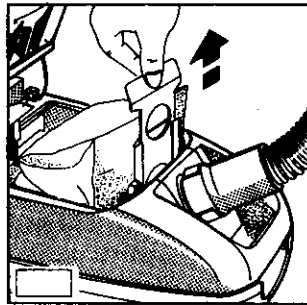
### Changement du papier-filtre



Le changement du papier-filtre est nécessaire quand mon indicateur de changement du filtre est éclairé. Nous recommandons de changer le papier-filtre même si le papier-filtre ne semble pas encore rempli en raison d'une proportion élevée de poussière fine, mais si l'indicateur de changement du filtre est éclairé.



En appuyant sur la touche, mon couvercle peut être ouvert et relevé pour lui faire prendre l'encoche.



Changement hygiénique du filtre: en retirant le sac papier plein, la languette de fermeture vous permet de fermer automatiquement l'ouverture du sac. Il faut surmonter la légère résistance opposée en tirant.

Si nécessaire, essuyer le logement du filtre avec un chiffon humide.

Les sacs à poussières pleins de poussières de ménage peuvent être éliminés sans problème avec les ordures ménagères.

Introduire le papier-filtre neuf jusqu'à la butée dans les glissières, sinon le couvercle ne fermerait pas. Si un papier-filtre n'est pas mis en place, il n'est pas possible de fermer mon couvercle. Ne faites pas usage de la force!

### Taille des papiers-filtres

Veillez utiliser des papiers-filtres «Original AEG», **taille 22** ou portant le label de qualité AEG.

En vente dans le commerce spécialisé sous le n° E 618 899 682 ou au service après-vente AEG sous le n° ET 668 901 262.

Si vous utilisez d'autres papiers-filtres, vous perdez le bénéfice de la garantie en cas d'endommagement.

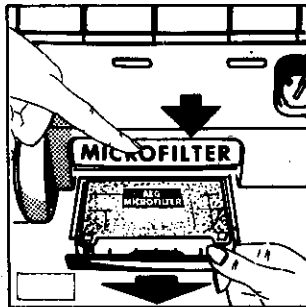


## Changement du microfiltre

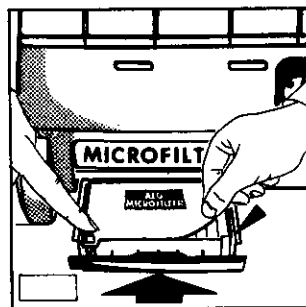
Le changement de mon microfiltre est nécessaire pour:

**les appareils sans indicateur de changement du microfiltre:** quand l'indicateur de remplissage du sac à poussière est éclairé avec un sac à poussière propre et le suceur soulevé. Nous recommandons le changement du microfiltre après cinq changements du papier-filtre.

**Pour les appareils avec indicateur de changement du microfiltre:** quand celui-ci est éclairé.

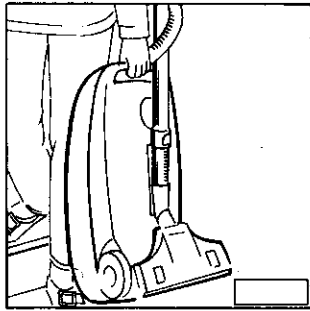


Ma cassette peut être ouverte en appuyant sur la touche Microfiltre et retirée vers l'arrière dans le sens de la flèche. Vider la cassette au-dessus de la poubelle.



Mette le microfiltre neuf en place dans la cassette comme le montre la figure et l'introduire à nouveau dans l'aspirateur le long du sol et la rabattre.

## Transport et rangement



Pour ranger plus facilement l'aspirateur et pour le transporter, fixez le suceur pour sols ou la Turbo-brosse ROTOSOFT 1000 dans le rail de rangement.

### Que faire si...

#### ... la protection de surchauffe du moteur est branchée

En cas de surcharge du moteur, par exemple quand le sac du filtre est plein ou les accessoires obstrués, la protection de surchauffe débranche le moteur. Mettre alors l'aspirateur hors tension, retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir le moteur.

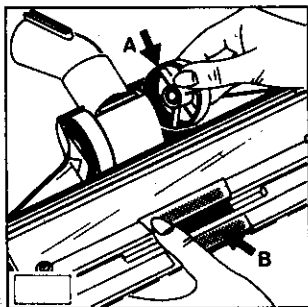
Contrôler le sac papier et le tube d'aspiration, éliminer un engorgement éventuel. Il faut attendre 30 minutes environ pour pouvoir rebrancher l'aspirateur.

#### ... les fusibles ont sauté

Si vous avez branché d'autres appareils électriques avec une puissance connectée élevée sur le même circuit et si vous les utilisez en même temps que l'aspirateur, il peut arriver que les fusibles sautent.

Vous pouvez l'éviter en réglant la puissance sur 250 W avant de mettre l'aspirateur en marche et en sélectionnant une puissance plus élevée seulement après la mise en marche.

**... les ramasse-fils sont usés**



Si les ramasse-fils (B) sur l'orifice d'aspiration sont usés ou collés, vous pouvez mettre des ramasse-fils neufs en place.

Vous pouvez commander des ramasse-fils au service après-vente AEG sous le n° ET 668 900 560.

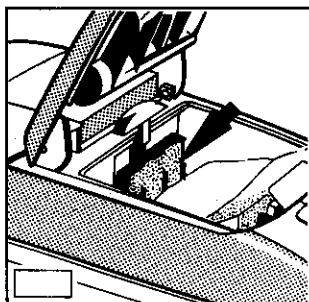
**... les roulettes de la Vario 3000 glissent mal**

Vous voudrez bien enlever les cheveux ou les fils qui se sont enroulés autour de l'axe des roulettes. Les roulettes peuvent être retirées pour le nettoyage.

Presser sur la roulette (A) comme la figure le montre pour la sortir.

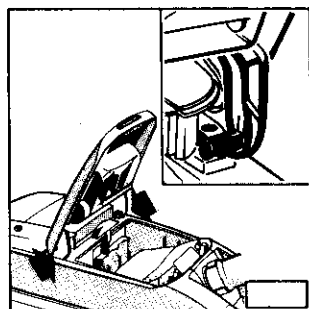
Enlever les cheveux et les fils. Lors de la mise en place, il faut que la tête semi-cylindrique de l'axe regarde vers l'intérieur. L'articulation peut être endommagée si l'axe des roulettes est mis dans l'autre sens.

**... s'il arrive que le papier-filtre soit endommagé ou le filtre de protection du moteur encrassé**



Retirer le filtre de protection du moteur, le nettoyer (l'épousseter en tapotant) et le remettre en place. Introduire un papier-filtre neuf.

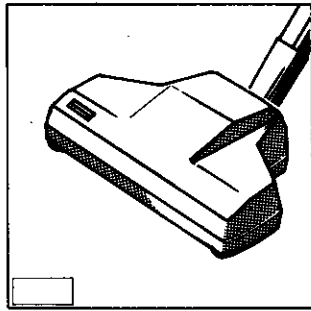
**... le couvercle saute de sa charnière**



S'il arrivait que le couvercle de la carrosserie saute des charnières après l'avoir trop ouvert et sorte de la butée, posez-le à nouveau sur la carrosserie et fermez-le en appuyant dessus jusqu'à ce qu'il prenne l'encoche.

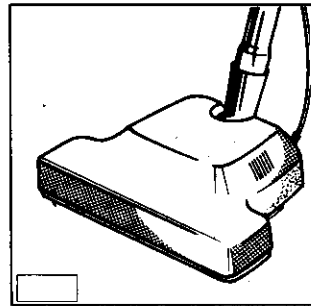
## Accessoires spéciaux

### Turbo-brosse ROTOSOFT 1000



La ROTOSOFT 1000 facilite l'entretien des tapis et moquettes et des sols lisses. Du fait de son mouvement rotatif, la brosse redresse en douceur les moquettes à poils courts aux endroits foulés avec les pieds.

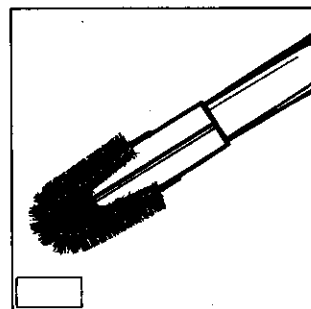
### Brosseur électrique ROTOSOFT 3000



Pour tous les aspirateurs AEG dotés d'une prise de courant.

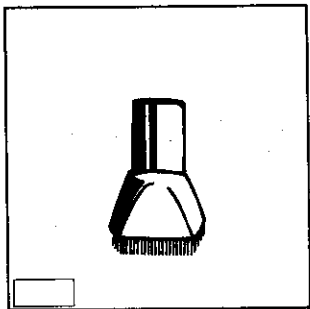
Pour nettoyer les tapis et moquettes robustes, abîmés. La brosse rotative décolle également des salissures qui résistent ou foulées avec les pieds et redresse les poils des tapis et moquettes.

### Brosse à radiateur



Pour dépoussiérer les côtes des radiateurs, les coins cachés des étagères ou les rainures. La rentrer sur le suceur plat.

### Brosse pour meubles



Pour aspirer les tissus et les objets fragiles.

### Pour l'amour de l'environnement

Ne pas jeter simplement le matériel d'emballage et les appareils qui ont fait leur temps!

#### Emballage des appareils:

- Le carton d'emballage peut être gardé pour la collecte des vieux papiers.
- Remettre le sac en plastique en polyéthylène (PE) lors de la collecte sélective de PE pour le recyclage.

#### Recyclage de l'appareil à la fin de sa vie:

- Les pièces en plastique sont pourvues d'un marquage de la matière et elles peuvent donc être recyclées quand les appareils ont fait leur temps, de même que les autres matériaux.

Renseignez-vous auprès de votre administration municipale où se trouve le centre de recyclage.

# AEG Kundendienst in Europa

W-1000 Berlin 33, Hohenzollerndamm 150  
W-2000 Hamburg-Bahrenfeld, Holstenkamp 42  
W-2300 Kiel, Rendsburger Landstraße 206  
W-2800 Bremen, Hastedter Osterdeich 222  
W-3000 Hannover 1, Max-Müller-Str. 50-56  
W-3300 Braunschweig, Campestraße 7  
W-3500 Kassel-Waldau, Otto-Hahn-Straße 5  
W-4000 Düsseldorf (Kundendienst in W-4047 Dormagen)  
W-4047 Dormagen-St. Peter, Sachtlebenstraße 1  
W-4300 Essen-Altenessen, Teilungsweg 28  
W-4400 Münster, Friedrich-Ebert-Straße 7  
W-4500 Osnabrück, Pferdestraße 23  
W-4600 Dortmund, Rheinlanddamm, AEG Haus  
W-4800 Bielefeld, Schillerstraße 44  
W-5000 Köln (Kundendienst in W-4047 Dormagen)  
W-5100 Aachen, Grüner Weg 22-24  
W-5300 Bonn, Friedrich-Ebert-Allee 26  
W-5400 Koblenz, Rheinstraße 17  
W-5500 Trier, Paulinstraße 152  
W-5900 Siegen, Sandstraße 173  
W-6000 Frankfurt/Main, Mainzer Landstraße 349  
W-6095 Ginsheim-Gustavsburg, Darmstädter Landstraße 47  
W-6300 Gießen, Schanzenstraße 1-5  
W-6400 Fulda, Michael-Henkel-Straße 4-6  
W-6502 Mainz-Kostheim,  
(Kundendienst in W-6095 Ginsheim-Gustavsburg)  
W-6600 Saarbrücken-St. Johann, Mainzer Straße 176  
W-6750 Kaiserslautern, Jägerstraße 10-12  
W-6800 Mannheim-Käfertal, Heppenheimer Str. 31-33  
W-7000 Stuttgart (Kundendienst in W-7030 Böblingen)  
W-7030 Böblingen-Hulb, Dornierstraße 7  
W-7100 Heilbronn, Weinsberger Straße 18  
W-7500 Karlsruhe, Neureuter Straße 5-7

W-7600 Offenburg, Industriestraße 7  
W-7800 Freiburg, Tullastraße 84  
W-7900 Ulm, Neue Straße 113-115  
W-7980 Ravensburg, Henri-Dunant-Straße 6  
W-8000 München-Neuhausen, Arnulfstraße 205  
W-8200 Rosenheim, Pichlmayrstraße 21  
W-8390 Passau, Weinholzer Weg 9  
W-8400 Regensburg, Bukarester Straße 12  
W-8500 Nürnberg, Muggenhofer Straße 135  
W-8670 Hof, Wunsiedler Straße 56  
W-8700 Würzburg, Versbacher Straße 22a  
W-8750 Aschaffenburg, Dammer Straße 5  
W-8900 Augsburg-Lechh., Raiffeisenstraße 13  
W-8960 Kempten, Brodkorbweg 22  
O-2500 Rostock, Hermann-Dunker-Platz 1  
O-5082 Erfurt, Amstädter Straße 28  
O-7027 Leipzig, Holzhäuser Straße 120  
O-8060 Dresden, an der Eisenbahn/Industriegelände

Österreich, 1232 Wien, (02 22) 8 65 4510-0  
Belgique/België, 1800 Vilvoorde, 02/370.08.88  
Danmark, 2620 Albertslund, 42-64 85 22  
España, Madrid, (91) 675.86.50/54/58/62  
France, 92350 Lépessis Robinson, 45.37.95.59/95  
Great Britain, Slough, 07 53-87 25 06  
Hellas, Moschaton-Athen, 01/48 22 646  
Island, Reykjavik (Brædurmir Ormsson Ltd.) 91-3 88 20  
Italia, Cusano Milanino MI 02/6 13 47 60/6 19 76 90  
Luxembourg, 1248 Luxembourg-Kirchberg, 43 888-4  
Nederland, 1066 BP Amsterdam, 0 20-510 59 11  
Norge, 2000 Lillestrøm, 06-81 01 01  
Portugal, 1799 Lisboa Codex, 89 11 71-89 71  
Schweiz - Svizzera, 8603 Schwerzenbach 01/945 11 44  
Suomi, 01301 Vantaa 30 (Sähköliikkeiden Oy), 90-83 81  
Sverige, 17141 Solna, 08-29 00 80

## Garantiebedingungen

Für dieses Gerät leisten wir – zusätzlich zu der gesetzlichen Gewährleistung des Händlers aus Kaufvertrag – dem Endabnehmer gegenüber zu den nachstehenden Bedingungen Garantie:

- Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Geräts, der durch Rechnung oder andere Unterlagen zu belegen ist. Die Garantiezeit ist auf 6 Monate beschränkt, wenn das Gerät gewerblich genutzt wird.
- Die Garantie umfasst die Behebung aller innerhalb der Garantiezeit auftretenden Schäden oder Mängel des Geräts, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen. Nicht unter die Garantie fallen Schäden oder Mängel aus nicht vorschriftsmäßigem Anschluss, unsachgemäßer Handhabung sowie Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen.
- Im Garantiefall kann das Gerät einer unserer Kundendienst-Stellen oder dem autorisierten Fachhandel übergeben werden.  
Bei Einsendung des Geräts an die für Sie zuständige Kundendienststelle ist darauf zu achten, daß das Gerät gut verpackt, mit vollständigem Absender und – soweit möglich – mit einer kurzen Fehlerbeschreibung versehen wird.
- Die Garantieleistungen werden ohne jede Berechnung durchgeführt; sie bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.

## Guarantee

This appliance is covered by the following guarantee and is in addition to your statutory and other legal rights. All components which fail due to defective manufacture will be repaired or replaced free of charge for a period of 12 months from the date of purchase. We will not accept claims if unauthorised modification is made or if non-standard components are used. The appliance must be used in accordance with the operating instructions and the guarantee does not cover any damage caused during transit or through misuse. In order to establish the date of purchase, advice note or similar document must be produced whenever the guarantee is claimed.

## Garantie

Pour toute mise en œuvre de garantie ou de service après vente, vous devez vous adresser à votre vendeur.  
AEG assure au vendeur le remplacement gratuit des pièces détachées nécessaires à la réparation pendant 1 an, à partir de la date de votre facture, sauf en cas de non respect des prescriptions d'utilisation ou lorsqu'une cause étrangère à l'appareil est responsable de la défaillance.  
Les dispositions stipulées ci-dessus ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acheteur de la garantie légale pour défaut et vice cachés qui s'applique, en tout état de cause, dans les conditions des articles 1641 et suivants, du code civil.

## Garantie

AEG Nederland N. V. neemt voor reparaties binnen de garantietermijn – voor zover de defekten zijn terug te voeren op materiaal- en/of constructiefouten – de kosten op zich voor materiaal en arbeidsloon.

De garantie bedraagt 12 maanden en gaat in op de dag van aankoop. Wanneer garantie wordt verlangd, dient de faktuur van aankoop te worden overlegd. De garantietermijn wordt door reparaties niet verlengd. Buiten elke garantieverplichting vallen losse onderdelen van glas en/of kunststof. Alle overige kosten; zoals voorrijkosten, kosten van opzending en administratie, zijn voor rekening van de eigenaar.

## Garanzia

Duranti i primi 12 mesi d'esercizio, vengono fornite gratuitamente dall'AEG le parti di ricambio riconosciute difettose. La garanzia ha inizio con il giorno dell'acquisto che deve venir comprovato a mezzo della fattura o boletta di consegna. Per il resto valgono le condizioni generali di fornitura della rispettiva rappresentanza nazionale.

## Garantia

Durante los primeros 12 meses, la AEG se hace cargo de cuantos costes de material y horas de trabajos invertidas se produzcan en la subsanación de defectos. La garantía empieza a regir a partir de la fecha de la entrega, la que deberá justificarse mediante presentación de la factura o de la nota de despacho. Por lo demás serán de aplicación las condiciones generales de venta se gun rigen en el respectivo país de nuestra representación.

## Garantie

In Belgien ist nur die durch S. A. belge AEG ausgegebene Garantiekarte gültig.  
En Belgique, seule la carte de garantie émise par la S. A. belge AEG est valable.  
In België is slechts de door de S. A. belge AEG uitgegeven waarborgkaart geldig.

AEG Hausgeräte AG, Muggenhofer Straße 135, D-8500 Nürnberg 80

**AEG**

618382400  
618383000  
618383902  
" 903  
" 904  
" 908

618383001  
618383905  
" 907

**AUS**  
**ERFAHRUNG**  
**GUT**

AEG Hausgeräte AG  
Postfach 1036  
D-8500 Nürnberg 1

© Copyright by AEG

H 263 253 000 - 049230./02 -